

УДК 008:069.121(497.2)
DOI 10.17223/22220836/19/5

В.И. Иванова

**НЕМАТЕРИАЛЬНОЕ КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ,
ПРЕДСТАВЛЕННОЕ
В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММАХ
НАЦИОНАЛЬНОГО ИСТОРИЧЕСКОГО МУЗЕЯ (СОФИЯ)**

В статье рассматривается практика осуществления инновационной образовательной политики в области изучения религиозных верований и обычаев. Анализируется успешная реализация образовательных программ, разработанных Национальным историческим музеем Болгарии в рамках проекта Cult Rural.

Ключевые слова: нематериальное культурное наследие, образовательные программы, Государственный университет библиотековедения и информационных технологий, Национальный музей истории, Култ Рурал.

Целью данного исследования является представление части образовательных программ Национального исторического музея (НИМ), созданных в рамках проекта Cult Rural и связанных с христианскими праздниками и сохранением дохристианских обычаев. Интересно, что в них показано переплетение традиций христианской религии, дохристианских обычаев; материал адаптирован к возрасту учащихся и обучению в другой атмосфере, отличной от школьной или семейной среды. Это необходимо в связи с тем, что многие из этих обычаев и традиционных верований постепенно исчезают и безвозвратно теряется большая часть нематериального наследия села.

С принятием христианства в болгарских землях в течение довольно длительного времени сосуществуют языческие, или так называемые религиозно-мифологические, верования и христианская вера [1]. Сосуществование языческих обычаев и обрядов, характерных для традиционных обычаев и культуры и христианства, их смешение на протяжении веков с церковными праздниками продолжается и сегодня. Эти народные обычаи тем или иным образом адаптируются к христианской религии и церковной практике – в обрядах церковных праздников, почитании святых и т.д.

Принятие новой религии связано с процессами изменений, касающихся как религиозной, так и духовной сущности культуры народа, которая, в свою очередь, меняет и религиозные верования. Этот процесс в значительной степени меняет религиозную веру, и языческие обычаи и символы наполняются новым религиозным содержанием. Некоторые из народных обычаев и обрядов исчезают, другие изменяются, а иные сохраняют «...внешнюю форму, хотя уже с новым религиозным и духовным содержанием» [1]. В качестве примера можно упомянуть 25 декабря – в языческом календаре эта дата отмечена как день непобедимого солнца, а сегодня – как праздник Рождества [1], т.е. этот праздник наполняется новым духовным содержанием. Таким

образом, некоторые из старых традиций сохранились, но были пересмотрены с точки зрения их религиозного содержания, близкого сознанию народа.

Это наложение языческих верований и ритуалов на христианские догмы и правила на протяжении веков влияло на болгарский праздничный календарь [2. С. 5]. Он отражает основные черты, характерные для народа, который через проведение праздников, обрядов и ритуалов обнаруживает свою социальную сущность. Выделение целостной праздничной системы определяет человека как личность и одновременно как неотъемлемую часть данного сообщества. Эта система состоит из общепринятых ценностей и приобретенного опыта и навыков, которые способствуют выживанию нации в историческом аспекте. Для того чтобы защитить болгарские календарные обряды в рамках нематериальной культуры, она должна передаваться из поколения в поколение. Как это сделать? Это важная задача не только для семейного окружения, но и для школы и музея не только как части культурной жизни, но и как неотъемлемого звена альтернативного образования.

Игра является основой процесса воспитания и обучения в ближайшие годы [3, 4]. Обучение через игру побуждает ребенка к искренности, непосредственности и бескорыстию. Это одна из причин, по которой данная модель чаще всего используется сегодня, в том числе и в Национальном историческом музее (София), для представления информации, так как ребенок при этом не испытывает напряжения [5, 6].

Музейное образование – одна из важнейших функций музея как научно-культурного учреждения. Это часть связи между музеем и его аудиторией. Это образование самодостаточно не существует изолированно, наоборот, оно является частью общего образования и коммуникационной среды, которые сосуществуют в семье, в школе, в кругу друзей, родственников, в обществе в целом с его культурой, искусством, средствами массовой информации и книгами [7, 8].

Частью учебной среды является Национальный исторический музей (НИМ), который ежегодно проводит образовательные программы, направленные на широкую аудиторию.

В 2007–2009 гг. в музее были реализованы образовательные программы по проекту Cult Rural¹ Европейской комиссии «Культура 2000». Они разработаны в форме творческих мастерских по одной из самых благодатных областей обучения, а именно в области фольклора, так как это предполагает многие формы творчества, такие как музыка, песни, танцы, рассказы, искусство. Основным преимуществом этих семинаров являются равенство между участниками и теми, кто их обучает, в отличие от школьного урока, и процесс обучения в форме диалога и игр [9].

Обучение в детских творческих мастерских по этому проекту осуществляется в различных формах (беседа, просмотр фильмов, игры, создание реквизита), что пробуждает творческие способности детей сообразно их возрасту.

Основными целями образовательной программы являются: развитие творческих талантов детей; укрепление личной и национальной самооценки;

¹ Она включает в себя институты из семи стран, объединенных идеей исследования наследия села и выявления тех ценностей традиционной культуры, которые сегодня признаны важными для устойчивого развития европейской деревни.

эмоциональное обогащение и интеллектуальное развитие, обучение работе в команде; привитие чувства сопричастности к деятельности музея; получение разнообразного и уникального опыта [10. Т. 21. С. 155].

Среди задач, поставленных основателями этой образовательной программы в рамках проекта, – познакомить детей с болгарскими традициями и обычаями, создать группу друзей музея, организовать выставки детских работ на тему проекта, а также содействовать продвижению проекта Cult Rural. Эту образовательную программу разработала команда, в которую входят музеологи, этнологи, художники, реставраторы, народные мастера, фольклористы, педагоги.

В мастерской дети знакомятся с определенным ритуалом посредством обсуждения в форме диалога, который сопровождается демонстрацией фотографий, чтобы можно было наглядно представлять то, о чем идет речь, а не только слушать слова своих наставников.

Частью учебного проекта является «Мастерская сурвакарских масок». Изготовление сурвакарских масок связано с одним из основных видов маскарада – сурвакарскими играми [11. С. 52], которые проводятся в период от Рождества до Крещения. По национальному календарю это время, в течение которого бродит «нечистая сила», и для того, чтобы ее изгнать, устраиваются сурвакарские игры, характерной особенностью которых является обход деревни. Маски, используемые в ходе сурвакарских игр, напоминают образы фантастических животных, смесь животных и птиц.

Первый этап семинара был проведен в селе Косача области Перник в течение двух дней – 7 и 8 марта 2007 г. В семинаре приняли участие 25 детей; сторону наставников представляли два этнографа из НИМ и Регионального исторического музея (РИМ) Перника. Маски, изготовленные участниками этого проекта, были использованы во время проведения местного фестиваля в селе Ковачевци 19 марта 2007 г. В связи с большим интересом, который семинар вызвал у детей, участвовавших в этой мастерской, подобное мероприятие было проведено в январе 2008 г. в Молодежном центре Перника в рамках Международного фестиваля маскарадных игр «Сурва 08», а также в следующем году снова в Пернике, но уже с участием большего числа детей, а также 10 наставников [10. С. 156].

В помощь участникам этой мастерской был издан буклет с информацией о маскарадных обрядах, сурвакарских играх и способах изготовления масок.

К интересным мероприятиям этого учебного проекта относятся также осенне-зимние студии – Студия «Осенние посиделки», «Иванов день», Ателье «Символы плодородия» и др.

Цель всех этих семинаров и практикумов заключается в том, чтобы познакомить детей с традициями, обычаями, верованиями, материальными и духовными ценностями болгарской деревни в процессе ее развития. Они проводились в здании и во дворе НИМ в два этапа – с октября по декабрь 2007 г. и в феврале – марте 2008 г. Реализация образовательной программы происходит путем проведения мастер-классов, семинаров и выставок, которые позволяют детской аудитории познакомиться с ценностями и культурой болгарской деревни в прошлом и настоящем [10. С. 158].

Интересным является семинар «Осенние посиделки», проводимый в рамках проекта. Посиделки как форма общения и развлечения для молодежи – характерная черта общества, сохраняющего и сегодня традиции для своих детей. На посиделках обычно присутствуют девушки и юноши, которым предстоит помолвка. Они встречаются, знакомятся, влюбляются и т. д. [12. С. 5]. Здесь собирается весь хутор или деревня, при этом отсутствует ряд ограничений в общении, характерных для других форм коммуникации. Посиделки сохраняют традиционную культуру через «песни, танцы, музыку, сказки, беседы, загадки, радостные события...» [12. С. 7]. Это место, где происходит обмен и передача социального опыта и традиций. Однако посиделки являются не только местом для развлечений для старых и молодых – на них девушки соревновались в ловкости и умении работать.

Этот семинар был проведен 10 октября 2008 г. в день официального открытия выставки «Наследие села и коллективная идентичность» [13]. В нем приняли участие 17 девочек от 7 до 14 лет из ансамбля народных песен при библиотеке Радомира. Их работа сопровождалась выступлениями инструментального ансамбля детей в возрасте от 8 до 13 лет из 114-й средней школы. Для проведения семинара была создана подходящая атмосфера – место во дворе музея было застлано коврами и подушками, а в качестве декора использовалась повозка, украшенная фруктами, тыквой, перцем, чучелами, – декор, свойственный деревне, где девушки собираются, чтобы работать и петь. Таким образом, организаторы мероприятия нашли форму, позволяющую умело сочетать в себе, с одной стороны, приобретение знаний и навыков в области традиционных домашних занятий, а с другой – презентацию болгарского песенного и музыкального богатства.

Перед посетителями выставки девушки демонстрируют действия, связанные с подготовкой материала для плетения, – обработку основы, намотку в клубки, распределение материала на изготовление платья, сумок, колыбелей – и одновременно с этим исполняют песни Средней и Западной Болгарии.

Одним из самых интересных мастер-классов является реконструкция летнего праздника Иванов день. Называется этот праздник по-разному в разных регионах Болгарии – Yanevden (София), Ivanden (Западная Болгария), Dragayka (Северо-Восточная Болгария) [14. С. 5], и символизирует он процветание природы. Это один из праздников, в основу которого легли древние магические ритуалы, помогающие обеспечить здоровье и плодovitость, сочетающие три основных элемента – огонь, воду, растительность, переплетающиеся с вербальной магией. Древние верования связывают этот праздник с солнцем; предполагается, что в этот день оно начинает понемногу «умирать», что предвещает приход зимы. Этот мастер-класс был проведен 7 ноября 2008 г. с участием учащихся 59-й школы «Васил Левски» района Малашенци Софии.

Дети были разделены на две группы – девочек и мальчиков. В «специальной» обстановке девушки с помощью музеолога и этнографов из НИМ и РИМ Перника воссоздавали два обычая, характерные для этого праздника, – «Иванова невеста» и «Воспевание кольца».

В Иванов день девушки собирались до заката солнца, у каждой из них были кольцо, браслет, яблоко [14. С. 32]. Ивановой невестой обычно была

девочка 2–5 лет, считалось, что она будет хорошим посредником между Богом и людьми.

В обряде «Воспевание кольца» проводилось «гадание на замужество». Девушки украшали свои запястья цветами и травами и связывали их с кольцом. Для того чтобы песни были понятны детям, используемые в них архаичные слова разъясняются специалистами и адаптируются к современному языку. Вызванное обрядом оживление среди детей явилось знаком того, что игра и сама образовательная программа имеют успех.

Мастерская «Символы плодородия» была проведена 21 ноября 2008 г. В программе участвовали 15 детей из 7-го класса частной школы «Веда».

До середины XX в. в болгарской праздничной системе и в народных традициях, верованиях и обычаях сохранялись фрагменты (одни были связаны с языческими верованиями, другие – с канонами христианской религии, в которую привносятся моменты языческих обычаев) старого культа природы [15. С. 5]. В результате получалась смесь религиозных верований, в которых природные явления рассматриваются как результат деятельности языческих демонов и святых христианской веры.

В качестве примера такого природного явления можно привести гром, молнию и дождь; согласно древним поверьям они являются делом верховного небесного бога, а в христианской религии, они были подвластны св. Илии. Поэтому он часто изображается «...как старик, который мчится в небесных облаках в своей колеснице с четырьмя лошадьми, разбрасывающими из-под копыт гром и молнии» [15. С. 5]. Болгары считают, что природные бедствия происходят также по воле святых и демонов. Последние вызывают их, чтобы показать людям свое отношение к некоторым из их действий, т.е. нарушению моральных норм и ценностей. Примерами являются град и засуха. Христианские святые, почитаемые как вызывающие град, – это св. Герман, св. Тодор, св. Илия и др. Для защиты от засухи в болгарских семьях до середины XX в. очень строго соблюдался запрет на работу в праздничные дни. Почитались также некоторые христианские святые и выполнялись определенные ритуалы противодействия засухе и граду. Ритуалы, связанные с вызыванием дождя, называются Пеперуда и Герман.

Цель обоих обычаев – умиловить небесные силы и демонов, чтобы были дождь, плодородие и благополучие в течение всего года. Обычно сначала выполняется ритуал Пеперуда, а затем – Германа, причем в обрядовых действиях участвуют те же лица.

Центральный персонаж ритуала Пеперуда – девушка-бабочка (пеперуда по-болгарски – «бабочка»). В различных областях Болгарии встречаются имена *Perperuda*, *Perperuga*, *Parpaluda*, *Perpelyuda* и др. [15. С. 6]. Этот обычай не связан с конкретной датой в христианском календаре и зависит от региона и длительности засухи. Выбор участницы на роль Пеперуды – Бабочки происходит строго по правилам. Чаще всего это девочка от 10 до 12 лет. Второе требование заключается в том, что она должна быть девственницей, как и другие участницы ритуальных действий. Чем объясняется это требование? Согласно народным верованиям чистота имеет магическую силу, которая помогает осуществлению связи людей с божественными силами. Согласно третьему требованию Бабочка должна быть сиротой. Опять же, по распро-

страненному мнению, предполагается, что ребенок-сирота сможет вымолить у небесных сил столь желанные плодородие и влагу.

Дети и девушки, участвующие в ритуале, со свежими зелеными веточками и травами собирались у дома Бабочки, украшали ее ими, на голову ей помещали лягушек, символизирующих влагу. Цель этого действия – символически связать украшенную травами и цветами Бабочку с плодородием и буйным ростом посевов, трав, деревьев.

Ритуал Герман связан с христианским культом преподобного Германа. Название ритуала происходит от названия ритуальной фигурки, которая изготавливается его участниками. В разных регионах Болгарии фигурки называются по-разному: Герман, Германчо, Георги, Калоян, Кабаиван, Дюрманджо, Дюрманчо и др. [15. С. 70]. Этот обычай имеет три основных элемента. Первый – создание куклы, второй – оплакивание и, наконец, ее похороны. Кукла Германа делается теми же лицами, которые участвуют в обряде Бабочки. Обычно, когда участники обряда Бабочки завершают свой обход деревни и после проведения ритуала купания в реке, на берегу они начинают делать фигурку Германа. Конечно, этот ритуал в различных регионах Болгарии совершается по-разному и в разных местах, но всегда при этом соблюдаются основные правила.

Фигурка Германа делается из глины на берегу реки. Особенность фигурки – выраженные мужские половые признаки [15. С. 71]. Это делается для того, чтобы показать, что оплодотворяющая сила порождает влагу, которая обеспечит плодородие и процветание народа. Фигурку кладут на черепицу или в небольшой деревянный ящик, убирают цветами и зажигают свечи.

Таким образом, краткое описание этих двух обычаев показывает, что работа специалистов по разъяснению и адаптации их смысла для детской аудитории является нелегкой, но благодаря профессионализму, умению работать с детьми и огромному энтузиазму этот семинар был успешно проведен и вызвал большой интерес участников.

Задачей участников семинара является создание фигурки Германа, используемой в ритуале молитвы о дожде. Для этого предусмотрены черепичная плитка, глина, ракушки, пасхальные яйца, уголь, кукуруза для глаз, красный перец и все, что нужно для проведения традиционного ритуала.

Поскольку ритуал Германа всегда сопровождается ритуалом Бабочки, дети под руководством экспертов реконструируют ритуальные действия так, как они осуществлялись в прошлом – здесь выступает также девушка, одетая в аутентичную сорочку XX в. из фондов музея и украшенную травами и лягушками (которые, конечно, ненастоящие).

Основной формой музейно-образовательных программ является представление публике материальной и нематериальной культуры. Посредством их разработки и реализации музеи выполняют одну из своих важнейших функций – воспитательную и образовательную. Обучающиеся в такой среде учатся исследовать, осмысливать то, что они увидели, приобретают навыки использования своего воображения, устанавливают связь между различными событиями. С их помощью наши дети узнают об обрядах, ритуалах и верованиях, которых придерживались их предки, и, таким образом, нематериальная культура в значительной степени сохраняется и не исчезает на протяжении многих лет.

Литература

1. *Нушев Константин*. Християнството и старите езически вярвания в историята и практиката на Българската православна църква / Доклад на семинара «Православната църква и сектите» (31 май – 1 юни 2008) в Хаджидимовския манастир. URL: <http://www.pravoslavie.bg> (дата обращения: 25.04.2015).
2. *Ставрева Л.* Български светци и празници. Ритуали и забрани, гадания, предсказания и магии, метеорологични прогнози, обредни вещи, храни и символи. София, 2003. 379 с.
3. *Василева С.* Модел за създаване на информационна среда за стимулиране на научните изследвания в областта на културно-историческото наследство // Културно-историческото наследство – образователни и научноизследователски аспекти. София, 2011. С. 10–22.
4. *Василева С.* Съвременни политики на Съвета на Европа и Европейския съюз в областта на културно-историческото наследство // Културно-историческото наследство – образователни и научноизследователски аспекти. София : За буквите О Писменехъ, 2011. С. 72–79.
5. *Цекова Е.* Съвременното образование и музейната образователна политика // Известия на Националния исторически музей. София, 2002. Т. 12. С. 273–288.
6. *Цекова Е.* Музейна комуникация и музейно образование. София, 2007.
7. *Денчев Ст., Василева С.* Държавна политика за културно-историческото наследство на България 1878–2009. София, 2010. 432 с.
8. *Сачев Евгени*. Въведение в комуникативната музейна политика. София, 2001. 142 с.
9. *Цекова Е.* Актуално състояние и перспективи на музейното образование в България. Видове музейни образователни програми // Музейни образователни програми. Международен музеен семинар «Обучение на обучители по музейни образователни програми». София, 2002. С. 48–57.
10. *Керелезова В., Леонора Бонева*. Обучение и забавление в музея (Детски образователни програми по проекта Култ рурал) // Известия на Националния исторически музей. София, 2009. Т. 21. С. 151–168.
11. *Стаменова Ж.* Кукери и сурвакари. Български празници и обичаи, София, 1982. 100 с.
12. *Гоев А.* Седянката. Български празници и обичаи. София, 1986. 87 с.
13. *Бонева Л.* Селското наследство и колективна идентичност – една различна изложба в репертоара на НИМ // Известия на Националния исторически музей. София, 2009. Т. 21. С. 39–67.
14. *Ганева-Райчева В.* Енювден. Български празници и обичаи. София, 1990. 79 с.
15. *Попов Р.* Пеперуда и Герман. Български празници и обичаи. София, 1989. 84 с.

Ivanova Veselina I. Institute for Research and Management of the Cultural-Historical Heritage at University of Library Studies and Information Technologies (Sofia, Bulgaria). E-mail: veselina@gbg.bg. DOI 10.17223/22220836/19/5

INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE PRESENTED IN EDUCATIONAL PROGRAMS OF NATIONAL MUSEUM OF HISTORY IN SOFIA

Key words: intangible cultural heritage, educational programs, State University of Library Science and Information Technologies, National Museum of History, Cult Rural.

Studying of cultural heritage begins at the level of primary education. The educational programs developed by the National Historical Museum (NHM) in Sofia within the Cult Rural project can be an example. By means of carrying out creative workshops, seminars, conversations, exhibitions the problem to acquaint children with the holidays, customs and beliefs reflected in a religious calendar of Bulgaria is solved. The interlacing of traditions of Christian religion and pre-Christian customs is shown in these programs adapted for perception level by children's audience. To protect the Bulgarian calendar ceremonies as part of non-material culture, it has to pass from one generation to another. This important task, along with a family and school, also the museum which is not only part of cultural life, but also the integral link of alternative education can successfully solve. NHM programs are intended for training of children in the atmosphere other than the school or family environment. Children study folklore in which different forms of creativity – music, songs, dances, stories, art – are presented. Presentation of information through game is practiced widely. This method of training induces the child to sincerity and spontaneity. The educational programs have the purpose to develop talents of children; strengthening of a personal and national self-assessment. Problems of the project are solved by team of muzeologists, ethnologists, artists, restorers, national masters, specialists in folklore, teachers. So, the

«Workshop the Survakarski masks» was organized. The masks made by children were used during a festival in the village Kovachevtsi, and then – at the International festival «Surva 08». Work of workshops «Esenna sedyanka», «Eniovdnen», «Fertility symbols» and others, and also reconstruction of ancient holidays and rituals (Ivanov day, Peperuda, Herman) had success. By means of such forms of education children learn about ceremonies, rituals and beliefs to which their ancestors adhered that substantially promotes preservation of non-material culture of the people.

References

1. Nushev, K. (2008) *Khristiyanstvoto i starite ezicheski vyarvaniya v istoriyata i praktikata na B"lgarskata pravoslavna ts"rkva* [Christianity and the old pagan beliefs in the history and practice of the Bulgarian Orthodox Church.]. [Online] Available from: <http://www.pravoslavie.bg>. (Accessed: 25th April 2015).
2. Stareva, L. (2003) *B"lgarski svetitsi i praznitsi. Rituali i zabrani, gadaniya, predskazaniya i magii, meteorologichni prognozi, obredni veshchi, khрани i simvoli* [Bulgarian saints and holidays. Prohibitions and rituals, divination, sorcery and divination, weather predictions, ritual items, food and symbols]. Sofia: TRUD Publishers.
3. Vasileva, S. (2011) Model za s"zdavane na informatsionna sreda za stimulirane na nauchnite izsledvaniya v oblastta na kulturno-istoricheskoto nasledstvo [The model to create an information environment to stimulate research in the field of cultural heritage]. In: Vasileva, S. (ed.) *Kulturno-istoricheskoto nasledstvo – obrazovatelni i nauchnoizsledovatelски aspekti* [Cultural heritage – educational and research aspects]. Sofia: Za bukвите O Pismenekh'. pp. 10–22.
4. Vasileva, S. (2011) S"vremenni politiki na S"veta na Evropa i Evropeyskiya s"yuz v oblastta na kulturno-istoricheskoto nasledstvo [Contemporary policies of the Council of Europe and the European Union in the field of cultural heritage]. In: Vasileva, S. (ed.) *Kulturno-istoricheskoto nasledstvo – obrazovatelni i nauchnoizsledovatelски aspekti* [Cultural heritage – educational and research aspects]. Sofia: Za bukвите O Pismenekh'. pp. 72–79.
5. Tsekova, E. (2002) S"vremennoto obrazovanie i muzeynata obrazovatelna politika [Modern education and museum educational policy]. *Izvestiya na Natsionalniya istoricheski muzey*. 12. pp. 273–288.
6. Tsekova, E. (2007) *Muzeyna komunikatsiya i muzeyno obrazovanie* [Museum communication and museum education]. Sofia: KR"GG BUDITEL.
7. Denchev, St. & Vasileva, S. (2010) *D"rzhavna politika za kulturno-istoricheskoto nasledstvo na B"lgariya 1878–2009* [The State policy of cultural heritage of Bulgaria, 1878–2009]. Sofia: Za bukвите – O pismenekh'.
8. Sachev, E. (2001) *V"vedenie v komunikativnata muzeyna politika* [Introduction into the communicative museum policy]. Sofia.
9. Tsekova, E. (2002) Aktualno s"stoyanie i perspektivi na muzeynoto obrazovanie v B"lgariya. Vidove muzeyni obrazovatelni programi [Current status and prospects of museum education in Bulgaria. Types of museum educational programs]. In: *Muzeyni obrazovatelni programi. Mezhdunaroden muzeen seminar "Obuchenie na obuchiteli po muzeyni obrazovatelni program"* [Museum educational programs. International museum workshop "Training of trainers in museum educational programs"]. Sofia. pp. 48–57.
10. Kerelezova, V. & Boneva, L. (2009) Obuchenie i zabavlenie v muzeya (Detski obrazovatelni programi po projekt Kult rural) [Education and entertainment at the museum (Children's educational programs on project Kult Rural)]. *Izvestiya na Natsionalniya istoricheski muzey*. 21. pp. 151–168.
11. Stamenova, Zh. (1982) *Kukeri i survakari. B"lgarski praznitsi i obichai* [Kukeri and survakari. Bulgarian festivals and customs]. Sofia: Septemvri.
12. Goev, A. (1986) *Sedyankata. B"lgarski praznitsi i obichai* [Sedyankata. Bulgarian festivals and customs]. Sofia: Septemvri. p. 5.
13. Boneva, L. (2009) Selskoto nasledstvo i kolektivna identichnost – edna razlichna izlozhba v repertoara na NIM [Rural heritage and collective identity – a different exhibition in the repertoire of NIM]. *Izvestiya na Natsionalniya istoricheski muzey*. 21. pp. 39–67.
14. Ganeva-Raycheva, V. (1990) *En'ovden. B"lgarski praznitsi i obichai* [Midsummer. Bulgarian festivals and customs]. Sofia: Septemvri.
15. Popov, R. (1989) *Peperuda i German. B"lgarski praznitsi i obichai* [Butterfly and Gherman. Bulgarian festivals and customs]. Sofia: Septemvri.